

لا تشهد بالزور

Holy_bible_1

الشبهة

رومية 13: 9

Rom 13:9

(SVD) لأن «لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور لا تشته» وإن كانت وصية أخرى هي مجموعة في هذه الكلمة: «أن تحب قريبك كنفسك».

(ALAB) لأن الوصايا «لا تزن، لا تقتل، لا تسرق، لا تشهد زورا، لا تشته....» وباقي الوصايا، تتلخص في هذه الكلمة: «أحب قريبك كنفسك!»

(GNA) فالوصايا التي تقول: ((لا تزن، لا تقتل، لا تسرق، لا تشته)) وسواها من الوصايا، تتلخص في هذه الوصية: ((أحب قريبك مثلما تحب نفسك)).

(JAB) فإن الوصايا التي تقول: ((لا تزن، لا تقتل، لا تسرق، لا تشته)) وسواها من الوصايا، مجتمعة في هذه الكلمة: ((أحب قريبك حبك لنفسك)).

(KJV+) For¹⁰⁶³ this,³⁵⁸⁸ Thou shalt not³⁷⁵⁶ commit adultery,³⁴³¹ Thou shalt not³⁷⁵⁶ kill,⁵⁴⁰⁷ Thou shalt not³⁷⁵⁶ steal,²⁸¹³ **Thou shalt not³⁷⁵⁶ bear false witness,⁵⁵⁷⁶** Thou shalt not³⁷⁵⁶ covet;¹⁹³⁷ and²⁵³² if *there be* any¹⁵³⁶ other²⁰⁸⁷ commandment,¹⁷⁸⁵ it is briefly comprehended³⁴⁶ in¹⁷²² this⁵¹²⁹ saying,³⁰⁵⁶ namely,^{1722, 3588} Thou shalt love²⁵ thy⁴⁶⁷⁵ neighbor⁴¹³⁹ as⁵⁶¹³ thyself.¹⁴³⁸

(GNT-BYZ+) το³⁵⁸⁸ T-NSN γαρ¹⁰⁶³ CONJ ου³⁷⁵⁶ PRT-N μοιχευσεις³⁴³¹ V-FAI-2S ου³⁷⁵⁶ PRT-N φονευσεις⁵⁴⁰⁷ V-FAI-2S ου³⁷⁵⁶ PRT-N | κλεψεις²⁸¹³ V-FAI-2S | [κλεψεις]²⁸¹³ V-FAI-2S VAR: κλεψεις²⁸¹³ V-FAI-2S **ου³⁷⁵⁶** PRT-N **ψευδομαρτυρησεις⁵⁵⁷⁶** V-FAI-2S :END | ουκ³⁷⁵⁶ PRT-N επιθυμεις¹⁹³⁷ V-FAI-2S και²⁵³² CONJ ει¹⁴⁸⁷ COND τις⁵¹⁰⁰ X-NSF ετερα²⁰⁸⁷ A-NSF εντολη¹⁷⁸⁵ N-NSF εν¹⁷²² PREP τουτω³⁷⁷⁸ D-DSM τω³⁵⁸⁸ T-DSM λογω³⁰⁵⁶ N-DSM ανακεφαλαιουται³⁴⁶ V-PPI-3S εν¹⁷²² PREP τω³⁵⁸⁸ T-DSM αγαπησεις²⁵ V-FAI-2S τον³⁵⁸⁸ T-ASM πλησιον⁴¹³⁹ ADV σου⁴⁷⁷¹ P-2GS ως⁵⁶¹³ ADV σεαυτον⁴⁵⁷² F-2ASM

(GNT-WH+) το³⁵⁸⁸ T-NSN γαρ¹⁰⁶³ CONJ ου³⁷⁵⁶ PRT-N μοιχευσεις³⁴³¹ V-FAI-2S ου³⁷⁵⁶ PRT-N φονευσεις⁵⁴⁰⁷ V-FAI-2S ου³⁷⁵⁶ PRT-N κλεψεις²⁸¹³ V-FAI-2S ουκ³⁷⁵⁶ PRT-N επιθυμεις¹⁹³⁷ V-FAI-2S και²⁵³² CONJ ει¹⁴⁸⁷ COND τις⁵¹⁰⁰ X-NSF ετερα²⁰⁸⁷ A-NSF εντολη¹⁷⁸⁵ N-NSF εν¹⁷²² PREP τω³⁵⁸⁸ T-DSM λογω³⁰⁵⁶ N-DSM τουτω³⁷⁷⁸ D-DSM ανακεφαλαιουται³⁴⁶ V-PPI-3S [εν¹⁷²² PREP τω³⁵⁸⁸ T-DSM αγαπησεις²⁵ V-FAI-2S τον³⁵⁸⁸ T-ASM πλησιον⁴¹³⁹ ADV σου⁴⁷⁷¹ P-2GS ως⁵⁶¹³ ADV σεαυτον⁴⁵⁷² F-2ASM

G5576

ψευδομαρτυρέω

pseudomartureō

psyoo-dom-ar-too-reh'-o

From G5575; to *be an untrue testifier*, that is, offer *falsehood in evidence*: - be a false witness.

(HNT) כי מצות לא תנאף לא תרצח לא תגנב לא תענה עד שקר לא תחמוד עם כל־מצות אחרות כלן הנה בכלל

המאמר הזה ואהבת לרעך כמוך:

(FDB) Car ce qui est dit: "Tu ne commettras point adultère, tu ne tueras point, tu ne déroberas point, tu ne convoiteras point", et tout autre commandement qu'il puisse y avoir, est résumé dans cette parole-ci: "Tu aimeras ton prochain comme toi-même".

(Vulgate) nam non adulterabis non occides non furaberis non concupisces et si quod est aliud mandatum in hoc verbo instauratur diliges proximum tuum tamquam te ipsum

المخطوطة السينائية :

Rom 13:9 ↓ st

رومية ١٣ : ٩

ΤΟΓΑΡΟΥΜΟΙΧΕΥΤ
ΟΥΦΟΝΕΥΣΕΙΣ
ΟΥΚΛΕΨΕΙΣ
ΟΥΨΕΥΔΟΜΑΡΤΗΡΗ
ΟΥΚΕΙΠΘΥΜΗΝ
ΚΑΙΕΠΙΣΕΤΕΡΑΕΣ
ΤΙΝΕΝΤΟΛΗΕΝΤΩ
ΛΟΓΩΤΟΥΤΩΑΝΑ
ΚΕΦΑΛΙΟΥΤΑΙ
ΤΩΑΓΑΠΗCΙCΤΟΝ
ΠΛΗCΙΟΝCΟΥΩC
CΕΑΥΤΟΝΗΑΓΑΠΗ

+ ου³⁷⁵⁶

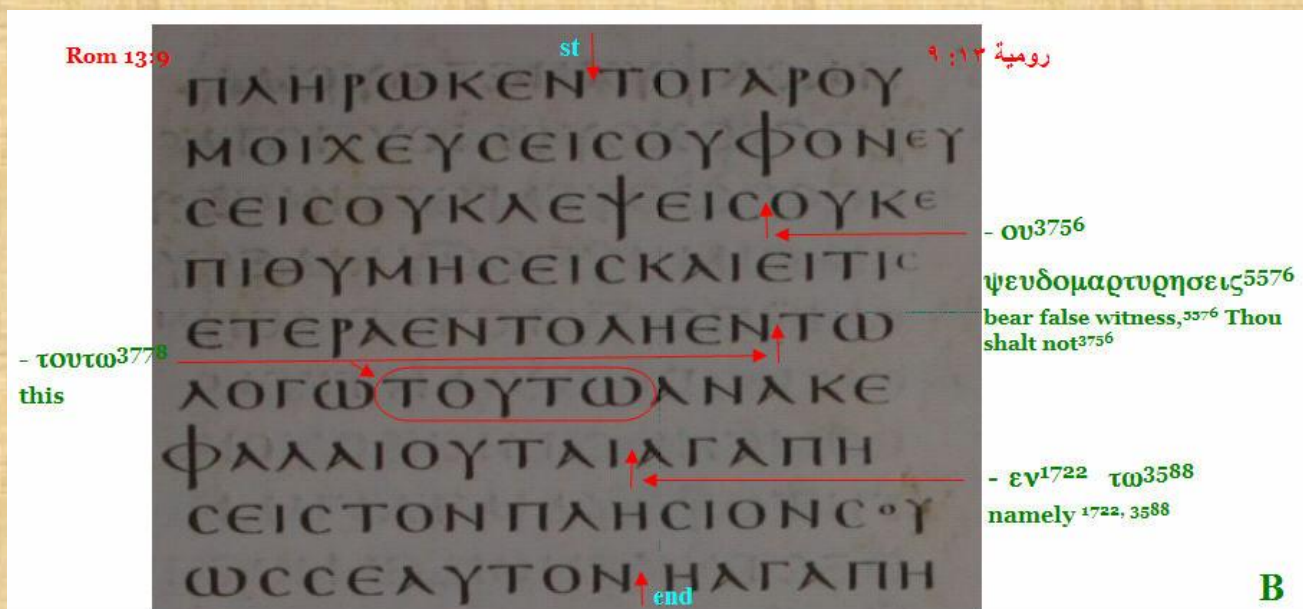
ψευδομαρτυρησεις⁵⁵⁷⁶
bear false witness⁵⁵⁷⁶ Thou
shalt not³⁷⁵⁶

+ εστιν¹⁵¹⁰
فعل الكينونة في زمن
المضارع للمفرد الغائب
(هي تكون)

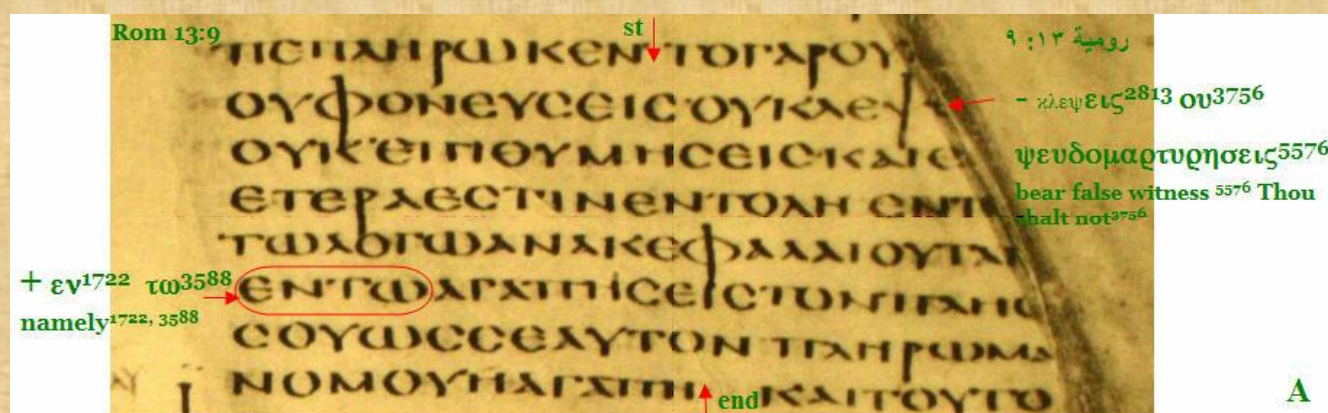
↑ end

Ⲅ

المخطوطة الفاتيكانية :



المخطوطة السكندرية :



الاهمية العقائدية للنص :

الوصايا معروفة و لا تزيد و لا تنقص لأن هناك تهديد من رب الجنود لمن ينقص الوصايا او يزيدها و وصية لا تشهد على قريبك شهادة زور من ضمن الوصايا في خروج 20: 16

و يؤكدھا و يقتبس منها كاتبى الاناجيل فى متى 19: 18 و مرقس 10: 19 و لوقا 18: 20 و النساخ كانوا يعرفون هذا جيدا و لذلك عرفوا ن الوصايا فى رومية 13: 9 تنقص وصية فأضافها البعض لمخطوطاته يقينا منه انه خطأ فى النسخ او ما شابه .

الرد

التراجم المختلفة

التراجم العربيه

فانديك

9 لَأَنَّ «لَا تَزْنِ لَا تَقْتُلْ لَا تَسْرِقْ لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ لَا تَشْتَهَ» وَإِنْ كَانَتْ وَصِيَّةٌ أُخْرَى هِيَ مَجْمُوعَةٌ فِي هَذِهِ الْكَلِمَةِ: «أَنْ تُحِبَّ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ».

الحياة

9 لأن الوصايا «لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشهد زورا، لا تشته» وباقي الوصايا، تتلخص في هذه الكلمة: «أحب قريبك كنفسك!»

البولسية

رو-13:9: فَإِنَّ ((هذه الوصايا)): "لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشهد بالزور، لا تشته"، وكل وصية أخرى، تلخص في هذه الكلمة: "أحب قريبك كنفسك".

باقي الترجمات التي لم تذكر لا تشهد بالزور

السارة

9 فالوصايا التي تقول: ((لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشته)) وسواها من الوصايا، تتلخص في هذه الوصية: ((أحب قريبك مثلما تحب نفسك)).

اليسوعية

9 فإن الوصايا التي تقول: ((لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشته)) وسواها من الوصايا، مجتمعة في هذه الكلمة: ((أحب قريبك حبك لنفسك)).

المشركة

رو-9-13: فالوصايا التي تقول: ((لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشته)) وسواها من الوصايا، تتلخص في هذه الوصية: ((أحب قريبك مثلما تحب نفسك)).

الكاثوليكية

رو-9-13: فإن الوصايا التي تقول: ((لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشته)) وسواها من الوصايا، مجتمعة في هذه الكلمة: ((أحب قريبك حبك لنفسك)).

التراجم الانجليزي

Rom 13:9

(Bishops) For this: Thou shalt not commit adultrie, thou shalt not kyll, thou shalt not steale, **thou shalt not beare false witnesse**, thou shalt not lust: and yf there be any other commaundement, it is comprehended in this saying: Namelye, Thou shalt loue thy neighbour as thy selfe.

(DRB) For: Thou shalt not commit adultery: Thou shalt not kill: Thou shalt not steal: **Thou shalt not bear false witness:** Thou shalt not covet. And if there be any other commandment, it is comprised in this word: Thou shalt love thy neighbour as thyself.

(Geneva) For this, Thou shalt not commit adulterie, Thou shalt not kil, Thou shalt not steale, **Thou shalt not beare false witnes,** Thou shalt not couet: and if there be any other commaundement, it is briefly comprehended in this saying, euen in this, Thou shalt loue thy neighbour as thy selfe.

(GLB) Denn was da gesagt ist: "Du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; **du sollst nicht falsch Zeugnis geben;** dich soll nichts gelüsten", und so ein anderes Gebot mehr ist, das wird in diesen Worten zusammengefaßt: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst."

(HNT) כי מצות לא תנאף לא תרצח לא תגנב לא תענה עד שקר לא תחמד עם כל־מצות אחרות כלן הנה בכלל המאמר הזה ואהבת לרעך כמוך:

(KJV) For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, **Thou shalt not bear false witness,** Thou shalt not covet; and if *there be* any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

(KJV-1611) For this, Thou shalt not commit adulterie, Thou shalt not kill, Thou shalt not steale, **Thou shalt not beare false witnesse**, Thou shalt not couet: and if there be any other commandement, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt loue thy neighbour as thy selfe.

(LITV) For, "Do not commit adultery," "do not murder," "do not steal," **do not bear false witness**, "do not lust," *Ex. 20:13-15, 17* and if *there is* any other commandment, in this word it is summed up, in the words, "You shall love your neighbor as yourself." *Lev. 19:18*

(MKJV) For: "Do not commit adultery; do not murder; do not steal; **do not bear false witness**; do not lust;" and if *there is* any other commandment, it is summed up in this word, "You shall love your neighbor as yourself."

(Webster) For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, **Thou shalt not bear false witness**, Thou shalt not covet; and if *there is* any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbor as thyself.

(YLT) for, `Thou shalt not commit adultery, Thou shalt do no murder, Thou shalt not steal, **Thou shalt not bear false testimony**, Thou shalt not covet;' and if there is any other command, in this word it is summed up, in this: `Thou shalt love thy neighbour as thyself;'

التراجم التي لا تحتوي علي لاتشهد بالزور

(ASV) For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not covet, and if there be any other commandment, it is summed up in this word, namely, Thou shalt love thy neighbor as thyself.

(BBE) And this, Do not be untrue in married life, Do not put to death, Do not take what is another's, Do not have desire for what is another's, and if there is any other order, it is covered by this word, Have love for your neighbour as for yourself.

(CEV) In the Law there are many commands, such as, "Be faithful in marriage. Do not murder. Do not steal. Do not want what belongs to others." But all of these are summed up in the command that says, "Love others as much as you love yourself."

(Darby) For, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not lust; and if there be any other commandment, it is summed up in this word, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

(EMTV) For, "You shall not commit adultery," "You shall not kill," "You shall not steal," "You shall not covet," and *if* there is any other

commandment, in this word it is summed up, namely, "You shall love your neighbor as yourself."

(ESV) For the commandments, "You shall not commit adultery, You shall not murder, You shall not steal, You shall not covet," and any other commandment, are summed up in this word: "You shall love your neighbor as yourself."

(GNB) The commandments, "Do not commit adultery; do not commit murder; do not steal; do not desire what belongs to someone else" ---all these, and any others besides, are summed up in the one command, "Love your neighbor as you love yourself."

(GW) The commandments, "Never commit adultery; never murder; never steal; never have wrong desires," and every other commandment are summed up in this statement: "Love your neighbor as you love yourself."

(ISV) For the commandments, "You must not commit adultery; you must not murder; you must not steal; you must not covet," and every other commandment are summed up in this statement: "You must love your neighbor as yourself."

(Murdock) For this likewise, which it saith: Thou shalt not kill; nor commit adultery; nor steal; nor covet; and if there is any other commandment, it is completed in this sentence: Thou shalt love thy neighbor as thyself.

(RV) For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not covet, and if there be any other commandment, it is summed up in this word, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

النسخ اليوناني

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 13:9 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....
τὸ γὰρ Οὐ μοιχεύσεις Οὐ φονεύσεις Οὐ κλέψεις **Οὐ ψευδομαρτυρήσεις**,
Οὐκ ἐπιθυμήσεις καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολὴ ἐν τούτῳ τῷ λόγῳ
ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν

to gar ou moicheuseis ou phoneuseis ou klepseis ou **pseudomarturēseis**
ouk epithumēseis kai ei tis etera entolē en toutō tō logō
anakephalaioutai en tō agapēseis ton plēsion sou ōs eauton

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 13:9 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου κλεψεις [**ου ψευδομαρτυρησεις**]
ουκ επιθυμησεις και ει τις ετερα εντολη εν τουτω τω λογω
ανακεφαλαιουται εν τω αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον
.....

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 13:9 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....
το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου κλεψεις ου **ψευδομαρτυρησεις** ουκ
επιθυμησεις και ει τις ετερα εντολη εν τούτῳ τῷ λόγῳ ανακεφαλαιουται
εν τῷ αγαπησεις τον πλησιον σου ὡς εαυτον
.....

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 13:9 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου κλεψεις ου **ψευδομαρτυρησεις** ουκ
επιθυμησεις και ει τις ετερα εντολη εν τούτῳ τῷ λόγῳ ανακεφαλαιουται
εν τῷ αγαπησεις τον πλησιον σου ὡς εαυτον
.....

والنسخ التي لا تحتوي علي لاتشهد بالزور

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 13:9 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
τὸ γὰρ οὐ μοιχεύσεις, οὐ φονεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐκ ἐπιθυμήσεις, καὶ εἴ
τις ἑτέρα ἐντολή, ἐν τούτῳ τῷ λόγῳ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ ἀγαπήσεις
τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
.....

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 13:9 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου κλεψεις ουκ επιθυμησεις και ει τις
ετερα εντολη εν τῷ λόγῳ τούτῳ ανακεφαλαιουται εν τῷ αγαπησεις τον
.....

πλησιον σου ως σεαυτον

.....

.....

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 13:9 Greek NT: Westcott/Hort

.....

το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου κλεψεις ουκ επιθυμησεις και ει τις
ετερα εντολη εν τω λογω τουτω ανακεφαλαιουται [εν τω] αγαπησεις τον
πλησιον σου ως σεαυτον

to gar ou moicheuseis ou phoneuseis ou klepseis ouk epithumēseis kai ei
tis etera entolē en tō logō toutō anakephalaioutai [en tō] agapēseis ton
plēsion sou ōs seauton

فهو خلاف بين النص التقليدي (الاغلبه) والنقدي (الاقلية)

المخطوطات

اولا السينائية

وصورتها

117^o ΡΕΤΑΙΟΥ

ΚΑΛΙΕΙΝ ΜΕΤΑΚΩ
ΟΝΤΩΝ ΤΟΥΤΟΥ
ΑΛΛΗΛΟΥΣ ΦΡΟΝΗ
ΤΕΣ
ΜΗΤΑΥΤΗΛΑΦΡΟ
ΝΟΥΝΤΕΣ ΑΛΛΗΛΟΙ
ΙΑΙΠΙΝΟΙΣ ΣΥΝΑΙΔ
ΓΟΜΕΝΟΙ ΜΗ ΠΙΝ
ΣΘΑΙ ΦΡΟΝΙΜΟΙ ΠΑ
ΡΕΧΥΤΟΙΣ
ΜΗ ΔΕΝ ΠΙΚΚΟΝΑ
ΤΙΚΑΚΟΥΝΤΟ ΔΙΟ
ΤΕΣ ΠΡΟΝΟΟΥΜ
ΝΟΙΚΑΛΕΝΩΤΗ
ΠΑΝΤΩΝ ΑΝΘΡ
ΠΩΝ
ΕΙΔΥΝΑΤΟΝΤΟΣ
ΜΩΝ ΜΕΤΑ ΠΑΝΤ
ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΕΙ
ΡΗΝΕΥΟΝΤΕΣ
ΜΗ ΕΧΥΤΟΥΣ ΕΚΑΙ
ΚΟΥΝΤΕΣ ΔΑΠΑΝ
ΤΟΙΣ ΑΛΛΑΔΟΤΕ
ΠΟΝΤΗΟΡΓΗΓΕΡΑ
ΠΡΑΓΜΑΤΕΜΟΙΣ
ΛΙΚΗΣ ΕΙΣ ΕΤΩΑΝ
ΤΑ ΠΟΛΩΣΣΩΔΕΙ
ΚΟΙ
ΑΛΛΕΑΝ ΠΙΝΑΧΕ
ΧΕΡΟCCΟΥΤΩΜΙΑ
ΑΥΤΟΝ ΕΑΝΑΙΡΑ
ΠΩΠΤΕΧΥΤΟΝ
ΤΟΙΣ ΑΡΗΟΙΩΝΑΝ
ΟΡΑΚΑΧΥΡΟCCΩ
ΡΕΥΣΕΙΣ ΕΝ ΠΙΝ
ΚΕΦΑΛΗΝ ΑΥΤΟΥ
ΜΗΝΙΚΩΥΠΟΤΟΥ
ΚΑΚΟΥ ΑΛΛΑΝΙΚΑ
ΕΝΤΩΔΑΔΩΤΟΚΑ
ΚΟΝ
ΠΑΚΑΥΧΗΕΖΟΥC
ΛΙCΥΠΕΡΕΧΟΥC
ΥΠΟΙΔΕCCECΩCΟΥ
ΤΑΡΕCΤΙΝCΟΥCΙΑ
ΕΙΜΗΥΠΟΔΥΑΙ
ΟΥCΑΥΠΟΔΥΤΕ
ΤΑΙ ΜΕΝΑΙCΙCΙΝ
ΩCΤΕΟΑΝΤΙCΑ

ΜΕΝΟCΤΗΕCΟΥ
ΚΤΗΤΟΥ ΘΥΝΑΤΑ
ΓΗΑΝΘΕCΤΗΚΕΝ
ΟΙΔΕΑΝΘΕCΤΗΚ
ΤΕCΕΧΥΤΟΙC ΚΡΙΜΑ
ΑΝΗΜΥΟΝΤΑΙ
ΟΙΓΑΡΑΡΧΟΝΤΕC
ΚΕΙCΙΝ ΦΟΒΟC
ΑΓΑΘΩ ΕΡΓΩ ΑΛΛΑ
ΤΩΚΑΚΩ ΘΕΛΕΙC
ΜΗΦΟΒΕΙCΘΕΤΗ
ΕCΟΥCΙΑΝΤΟΝ
ΠΟΙΕΙΚΑΙ ΕΙC ΕΠΙ
ΝΟΝΕCΑΥΤΗΘΥ
ΓΑΡΔΙΑΚΟΝ ΟCΕC
ΤΙΝCΟΙΕΙCΤΟΑΓ
ΕΑΝΔΕΤΟΚΑΚΟΝ
ΠΟΙΗCΦΟΒΟΥC
ΓΑΡ ΕΚΗ ΠΙΝΑΧ
ΡΑΝΦΟΡΕΘΥΤΑΡ
ΑΚΟΝΟCΕCΤΙΝΕΙ
ΟΡΙΤΗΝΕΚΑΙΚΟC
ΤΩΤΟΚΑΚΟΝ ΠΡΑ
CΟΝΤΙ
ΔΙΟΑΝΑΓΚΗΥΠΟ
ΤΑCCECΟΑΙΟΥΜΗ
ΔΙΚΤΗΝ ΟΡΙΤΗΝΑ
ΑΚΑΙΔΙΑΤΗΝCΥ
ΝΙΔΗCΙΝΑΙCΤΟΥ
ΤΟΓΑΡΚΑΙΦΟΡΟΥ
ΑCΤΕΑΠΟΥΡΟΓΝ
ΟΥΕΙCΙΝΕΙCΑΥΤΟ
ΤΟΥΤΟ ΠΡΟCΚΑΡ
ΡΟΥΝΤΕC
ΑΠΟΔΟΤΕΤΑCΤΑ
ΟΦΙΛΑCΤΩΤΟΝ
ΦΟΡΟΝΤΟΝΦΟ
ΤΩΤΟΤΕΛΟCΤΟΙ
ΤΩΤΟΝΦΟΚΟΝ
ΤΟΝΦΟΚΟΝ
ΤΩΠΙΝΤΙΜΗΝ
ΤΙΝΤΙΜΗΝ ΜΗΧ
ΜΗΔΕΜΟΦΙΛΟΝ
ΤΕΔΕΙΜΗΤΟΑΛΛΗ
ΛΟΥCΑΓΑΠΗ
ΟΓΑΡΑΓΑΠΩΝΤΟΝ
ΕΤΕΡΟΝ ΝΟΜΟΝ
ΗΕΠΑΝΗΡΩΚΟΝ

ΤΟΓΑΡΟΥΜΟΙΧΕΥ
ΟΥΦΟΝΕΥCΕΙC
ΟΥΚΑΕΥΕΙC
ΟΥCΕΥΔΟΜΑΤΙ
ΟΥΚΕΠΙΘΟΥΜΗC
ΚΑΙΕΠΙCΕΤΕΡΑC
ΤΙΝΕΝΤΟΛΗΕΝΤΩ
ΛΟΓΩΤΟΥΤΩΑΝΑ
ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΤΑΙ
ΤΩΑΓΑΠΗCΙCΤΟΝ
ΠΑΝCΙΟΝCΟΥC
CΕΑΥΤΟΝΗΑΓΑΝ
ΤΩΠΑΝCΙΟΝΚΑC
ΟΥΚΕΡΓΑΖΕΤΑΙ
ΠΑΝΡΩΜΑΟΥΝΗ
ΜΟΥΝΑΓΑΠΗ
ΚΑΙΤΟΥCΙCΙΛΟΤΕ
ΤΟΝΚΑΙΡΟΝΟΤΩ
ΡΑΗΑΝΗΜΑCΕC
ΠΝΟΥΕΤΕΡΟΝΗ
ΝΥΝΓΑΡΕΙΤΥΤΕΡ
ΗΜΩΝΗCΩΤΗΡ
ΑΝΟΤΕΡΗCΤΕΥΑ
ΜΕΝΗΝΥCΙΠΡΟC
ΤΕΝΗΑΝΕΜΕΡΑΠ
ΠΚΕΝ
ΑΠΟCΩΜΕCΟΛΟΥ
ΤΑΕΡΓΑΤΟΥCΚΟΙ
ΕΝΑΥCΩΜΕCΟΑ
ΟΠΑΛΤΟΥCΩΤΟC
ΩCΕΝΗΜΕΡΑΕΥ
ΕΧΗΜΟΝΩCΤΙΕΙ
ΠΑΤΗCΩΜΕΝ
ΜΗΚΩΜΟΙC
ΚΑΙΜΕΘΑΙC
ΜΗΚΟΙΤΑΙC
ΚΑΙΑCΕΠΤΑΙC
ΜΗΕΡΙΑΙ
ΚΑΙΖΗΛΩ
ΑΛΛΕΝΑΥCΑCΟC
ΚΝΙΝΧΝ
ΚΑΙΤΗCCAΡΚΟCΠ
ΝΟΙΑΝΜΗΠΟΙΕΙ
CΟΛΕΙCΕΤΗΟΥΜΙ
ΑC
ΤΟΝΔΕΑCΘΕΝΟΥΝ
ΤΑΤΗΠΙCΤΗΠΡΟC
ΑΛΜΡΑΝΕCΘΟΜΙ

ΕΙCΑΙΑΚΡΙCΕΙCΑΙΑ
ΑΟΠCΜΩΝΟCΜC
ΠΙCΤΕΥΕΙCΦΑΓΗΝΑ
ΤΑΟΔΕΑCΘΕΝΩΝ
ΑΛΑΧΑΝΑCΘΟΙΕΙ
ΟCΘΙΩΝΤΟΝΜΗ
ΕCΘΙΟΝΤΑΜΗCΤ
ΘΕΝΙΤΩΔΕΜΗ
ΕCΘΙΩΝΤΟΝΕCΘΙ
ΟΝΤΑΜΗΚΡΙΝΕΡ
ΟCΓΑΡΑΥΤΟΝΗΡ
ΕΛΑΚΕΤΟΥCΤΙCΕΡ
ΚΡΙΝΩΝΑΛΛΟΤΗ
ΟΝΟΙΚΕΤΗΝΤΩΙ
ΔΙΩΚΩCΤΗΚΕΙ
ΠΙΠΤΕΙCΤΑΘΗCΕ
ΓΑΡΕΥΝΑΤΙΠΑΡC
CΤΗCΑΥΤΟΝ
ΟCΜΕΝΓΑΡΚΡΙΝΕΙ
ΗΜΕΡΑΠΙΡΗΜΕ
ΡΑΝΟCΚΕΚΡΙΝΕΙ
ΠΑCΑΝΗΜΕΡΑΝ
ΕΚΑCΤΟCΕΝΤΩΙ
ΩΝΟΕΠΙΛΗΡΟΦ
ΡΙCΩC
ΟΦΡΟΝΩΝΤΗΝΗ
ΜΕΡΑΝΚΩCΦΡΟΝ
ΚΑΙΟCΘΙΩΝΗΚΩ
ΕCΘΙΕΙΕΥΧΑΡΙCΤΙ
ΓΑΡΤΩΩC
ΚΑΙΟΜΗΕCΘΙΩΝ
ΚΩΟΥΚΕCΘΙΕΚΝ
ΕΥΧΑΡΙCΤΗCΩC
ΟΥΑΙCΓΑΡΗΜΩΝ
ΑΥΤΩΖΗΚΑΙΟΥΑΡ
ΕΧΥΤΩΑΠΟΟΝΗΚ
ΕΑΝΤΕΓΑΡΖΩΜΕΝ
ΤΩΚΩΖΩΜΕΝ
ΕΑΝΤΕΑΠΟΟΝΗ
CΚΩΜΕΝΤΩΚΩ
ΑΠΟΟΝΗCΚΩΜ
ΕΑΝΤΕΟΥΝΩΜ
CΑΝΤΕΑΠΟΟΝΗ
CΚΩΜΕΝΤΟΥCΥ
ΕCΜΕΝΕΙCΤΟΥΤ
ΓΑΡΧΑΠΕΟΑΝΕΝΙC
ΚΑΙΕΖΗCΕΝΗΝΑ
ΚΑΙΝΕΚΡΩΝΙΚΑΙ

والعدد مكبر

ΤΟΓΑΡΟΥΜΟΙΧΕΥΤ
ΟΥΦΟΝΕΥΣΕΙΣ
ΟΥΚΛΕΥΕΙΣ
ΟΥΨΕΥΔΟΜΑΤΥΡΗ
ΟΥΚΕΠΙΘΥΜΗΣΕ
ΚΑΙΕΙΤΙΣΕΤΕΡΛΕΣ
ΤΙΝΕΝΤΟΛΗΕΝΤΩ
ΛΟΓΩΤΟΥΤΩΑΝΑ
ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΤΑΙ
ΤΩΑΓΑΠΗCΙCΤΟΝ
ΠΛΗCΙΟΝCΟΥΩC
CΕΛΥΤΟΝΗΑΓΑΝΗ

وبه كلمة لا تشهد بالزور

وهو بالفعل غير موجود في الفاتيكانية

ولكن ردا علي من قال انه غير موجود في الاسكندرية دعنا نلقي نظره معا



ΧΑΡΕΙΝ ΜΕΤΑΧΑΙΡΟΝΤΩΝ ΚΝΙΘΕ
 ΕΙΝ ΜΕΤΑΚΑΙΟΝΤΩΝ ΤΟΥΤΟ
 ΕΙΣ ΜΑΝΗΛΟΥΣ ΦΡΟΝΟΥΝΤΕΣ ΑΜΑ
 ΥΨΗΛΑ ΦΡΟΝΟΥΝΤΕΣ ΑΛΛΑ ΤΟΙΣ
 ΤΑΙ ΓΙΝΟΙΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΜΕΝΟΙ
ΜΗΤΕΙΝ ΕΣΘΕ ΦΡΟΝΙΜΟ ΠΑΡΕΧ
 ΤΟΙΣ ΜΗΛΕΝΤΙΚΑΙ ΟΝΑΝΤΙΚΑΙ ΚΑΙ
 ΑΠΟΧΛΟΝΤΕΣ ΤΡΟΝΟΟΥ ΜΕΝΟΙΚΑΛΑ
 ΕΜΕΦΡΟΝΤΟΥ ΟΥΚΑΙ ΕΝΩΠΟΝΤΩΝ ΜΑΡΟΝΤΩΝ
 ΝΑΤΟΝΤΟ ΕΣΥ ΜΩΝ ΜΕΤΑΧΑΙΡΩΝ
 ΑΝΩΝ ΕΙΡΗΝΕΥΟΝΤΕΣ
ΜΗ ΕΛΥΓΟΥΣ ΕΚΛΗΚΟΥΝΤΕΣ ΑΓΑΠΗ
 ΤΟΥ ΑΛΛΑ ΔΟΤΕ ΤΟ ΠΟΝΗΤΗ ΟΡΓΗ
 ΕΓΓΡΑΠΤΑΙ ΑΡΕΜΟΙ ΕΚΛΗΚΕΙ
 ΕΓΩ ΑΝΤΑΧΤΟΛΩ ΕΩΛΕΓΕΚ
ΑΛΛΑ ΕΑΝ ΠΗΛΟ ΕΧΕΡΟΣ ΕΣΟΥ
 ΑΥΤΟΝ ΕΑΝ ΑΙΧΤΟΤΙΖΕ ΑΥΤΟΝ
 ΤΟΥΤΟ ΑΓΑΠΗ ΟΥΝ ΑΝΘΡΑΚΑΣ ΤΥΡ
 ΕΩΡΕΥΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΑΥΤΟΥ
ΜΗΝΙΚΟΥΥΤΙΟΤΟΥ ΑΚΟΥ ΑΛΛΑ
 ΕΝΤΩ ΑΙΧΤΟΤΟ ΚΑΚΟΝ ΠΑΧΕΥ
 ΧΗΝΕΖΟΥΣΙΑΙ ΕΥΠΕΡΕΧΟΥΣΙΑΙ
 ΤΑ ΕΣΘΟΥΤΑ ΕΣΤΙΝ ΕΣΟΥΣΙΑ
 ΕΙΜΗΥΤΙΟ ΟΥ ΑΙΘΟΥΣΙΑΙ ΤΟ ΕΥ
 ΤΕΤΑΓΜΕΝΑΙ ΕΙΣ ΕΙΝΩΣΤΕ ΟΝ
ΤΗ ΑΣΘΟΜΕΝΟΙ ΤΗ ΕΣΟΥΣΙΑ ΤΗ ΟΥ
 ΟΥ ΑΙΧΤΑΓΗ ΑΝΘΕΣΤΗ ΚΕΝ ΟΙΛΕΣ
 ΘΕΣΤΗ ΚΟΤΕΣ ΕΛΥΤΟΙΣ ΚΡΙΜΑΛΛΑ
 ΟΝΤΑΙ ΟΙ ΓΑΡ ΑΧΟΝΤΕΣ ΟΥΚ ΕΙ
ΣΙΝ ΦΟΒΟΣ ΕΣΤΙ ΑΓΑΘΟ ΕΓΩ ΑΛΛΑ
 ΚΑΚΩΘΕΛΕΙΣ ΕΛΕΜΗΦΟΒΕΙΣ Ε
 ΤΗΝ ΕΣΟΥΣΙΑΝ ΤΟ ΑΓΑΘΟΝ ΠΟΙΕΙ
 ΚΑΙ ΕΖΕΙΣ ΕΣΤΙΝ ΑΝΘΕΣΤΗ ΟΥ
 ΟΥ ΓΑΡ ΑΚΟΝΟ ΕΣΤΙΝ ΟΙ ΕΣΤΟ
 ΑΓΑΘΟΝ ΕΑΝ ΛΕΤΟ ΚΑΚΟΝ ΤΟΙΝΟ
 ΦΟΚΟΥ ΟΥ ΓΑΡ ΕΠΗΤΗΝ ΜΑΧΑΡΑ
 ΦΟΡΕΙ ΟΥ ΓΑΡ ΑΙΛΑΚΟΝΟ ΕΣΤΙΝ
 ΕΚΛΗΚΟ ΕΙΣ ΟΡΓΗΝ ΤΩΤΟ ΚΑΝ
 ΤΗ ΑΣΘΟΝΤΙ ΑΙΟΝΑΓΚΗ ΥΠΟ
ΤΑ ΕΣΘΟΙ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΑΙΧΤΗΝ ΟΡ
 ΓΗΝ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΑΙΧΤΗΝ ΟΥΝ ΕΙΔΗ
 ΑΙΧΤΟΥ ΤΟΥ ΓΑΡ ΑΙΦΟΡΟΥ ΕΙΣ ΕΙ
 ΤΑΙ ΧΕΙΡΟΥΡΙΟΥ ΓΑΡ ΟΥ ΕΙΣ ΕΙΝΕΙΣ
 ΑΥΤΟΥΤΟΥΡΙΟΥ ΠΡΟΕΚΑΡΤΕΡΟΥΝΤΕΣ
ΑΠΟΛΟΤΕΙΝ ΕΙΝΤΑ ΕΣΘΟΙ ΑΛΛΟ
 ΤΩΤΟΝ ΦΟΡΟΝ ΤΟΝ ΦΟΡΟΝ
 ΤΩΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟ ΤΕΛΟΣ
 ΤΩΤΟΝ ΦΟΚΟΝ ΤΟΝ ΦΟΒΟΝ
 ΤΩΤΗΝ ΤΙΜΗΝ ΤΗΝ ΤΙΜΗΝ
 ΜΗΛΕΝ ΜΗΛΕΝ ΟΦΕΙΛΕΤΑΙ
 ΕΙΜΗΤΟ ΑΛΛΑ ΗΛΟΥΣ ΑΓΑΠΗ

Ο ΓΑΡ ΑΓΑΠΗ ΤΩΝ ΤΟΝΟΤΕΡ
 ΠΙΣΤΑΙ ΠΑΙΔΕΝ ΤΟΥΤΟΥ
 ΟΥΦΟΝΕΥΣΕΙΣ ΟΥΚΑΙ
 ΟΥΚ ΕΙΠΟΥ ΜΗ ΕΙΣ ΕΙΣ ΕΙ
 ΕΤΕΡΑ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΤΟΛΗ ΕΜΗ
 ΤΩ ΑΠΟΛΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΟΥΤΑ
 ΕΝΤΩ ΑΓΑΠΗ ΕΣΤΟΝ ΕΙΣ ΕΙ
 ΕΣΟΥΣ ΕΛΥΤΟΝ ΤΑ ΗΡΩΜΑ
 ΝΟΜΟΥΝΑΓΑΠΗ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ
ΙΔΟΤΕΣ ΤΟΝ ΚΑΙΡΟΝ ΟΤΙ ΤΩΡΑ
 ΗΛΕΙΥΜΑΣΕΣ ΥΠΗΛΟΥΣ ΕΓΕΡΟΝ
 ΝΥΝΤΑΡΕΠΥΤΕΡΟΝ ΠΑΚΩΝ
 ΗΣΩΤΗΡΙΑΝ ΟΤΕΣ ΜΕΤΕΥΣΑΙ
ΗΝΥΣ ΠΡΟΕΚΟΥΕΝ ΗΛΕΝ ΜΕΡΑ
 ΗΓΓΙΣ ΕΝ ΑΠΟΘΩΜΕΟΛΟΥΝΤΑ
 ΕΡΓΑΤΟΥΣ ΚΟΤΟΥΣ ΕΝΔΥΣΩ
 ΜΕΘΑΛΕΤΑ ΕΡΓΑΤΟΥΣ ΤΩΤΟΣ
 ΩΣ ΕΝ ΗΜΕΡΑ ΕΥΧΗ ΜΟΝΩΣ
 ΠΕΡΙ ΠΑΤΗΣ ΩΜΕΝ ΜΗΚΩΜΟΙΣ
 ΚΑΙ ΜΕΘΑΙΣ ΜΗΚΟΙΤΑΙΣ ΚΑΙ ΑΣ
 ΓΕΙΛΙΣ ΜΗ ΕΡΙΔΕΙ ΚΑΙ ΖΗΛΩ
 ΑΛΛΑ ΕΝΔΥΣΑΘΑΙ ΤΟΝ ΚΗΝ ΚΗ
 ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΑΡΚΟΣ ΠΡΟΝΟΙΑΝ ΜΗΤΟΙ
 ΕΙΣΘΑΙ ΕΙΣ ΕΠΙΘΥΜΙΑΝ ΤΟΙΛΕ
ΙΔΟΤΕ ΟΥΝ ΤΑ ΤΗΝ ΠΙΣΤΕΙ ΠΡΟΕ
 ΛΑΜΒΑΝΕΣΘΑΙ ΜΗ ΕΙΣ ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ
 ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΩΝ ΟΜΕΝΤΕΣ ΤΕΥΕΙ
 ΦΑΓΕΙΝ ΤΑΝΤΑ ΟΥΚ ΕΣΘΕΝΟΝ ΑΛΛΑ
 ΗΛΕΣΘΕ ΟΙ ΕΣΘΕ ΟΙΩΝΤΟΝ ΜΗ ΕΣΘ
 ΟΝΤΑ ΜΗΚΡΙΝΕΤΩ ΟΛΕΜΗ ΕΣΘ
 ΤΟΝ ΕΣΘΟΙΟΝ ΤΑ ΜΗΚΡΙΝΕΤΩ
 ΟΟΣ ΓΑΡ ΑΥΤΟΝ ΠΡΟΕΛΛΕΣΤΩ
ΣΥΤΙΣΕΙ ΟΚΡΙΝΩΝ ΑΛΛΟΤΡΙΟΝ
 ΟΙΚΕΤΗΝ ΤΩ ΑΙΧΤΩ ΕΤΗ
 ΚΕΙΝ ΠΗΤΤΕΙΣ ΤΑ ΟΥΣ ΤΑΙΛΕ
 ΑΥΝΑΓΕΝΤΑΡΟΚΟΣΤΗΣ ΕΛΑΥΣ
 ΟΜΕΝΤΑΡΚΡΙΝΕΝ ΗΜΕΡΑΝ
 ΤΑΡΗ ΜΕΡΑΝ ΟΣ ΕΚΡΙΝΕΠΛΑ
 ΕΑΝ ΗΜΕΡΑΝ ΕΚΑΣΤΟΣ ΤΩΙΩΝ
 ΝΟΤΑΧΗΤΟ ΦΟΡΕΙΣ ΟΥ
ΟΦΡΟΝΩΝΤΙΝ ΗΜΕΡΑΝ ΚΩΦΡ
 ΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΕΣΘΟΙΩΝ ΚΩ ΕΣΘΕΙ
 ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙ ΓΑΡ ΤΩ ΚΩ ΚΑΙ Ο
 ΜΗ ΕΣΘΟΙΩΝ ΚΩ ΟΥΚ ΕΣΘΕΙ
 ΚΑΙ ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙ ΤΩ ΟΥΚ ΟΥΚ Ε
 ΓΑΡ ΗΜΩΝ ΕΛΥΤΩ ΖΗΚΑΙ ΟΥΝ
 ΕΛΥΤΩ ΑΠΟΘΗΝΕΚΕ ΕΑΝΤΕ
 ΓΑΡ ΖΩΜΕΝ ΤΩ ΚΩ ΖΩΜΕΝΤΕΣ
 ΤΕΧΤΩΘΗΝΕΚΟΜΕΝ ΤΩ ΚΩ
 ΑΠΟΘΗΝΕΚΟΜΕΝ ΕΑΝΤΕ ΟΥΝ
 ΖΩΜΕΝ ΕΑΝΤΕ ΤΑΠΟΘΗΝΕΚΟΜΕΝ

ونجد العدد مخفي اجزاء منه في الجزء الذي تاتر بعوامل الزمن

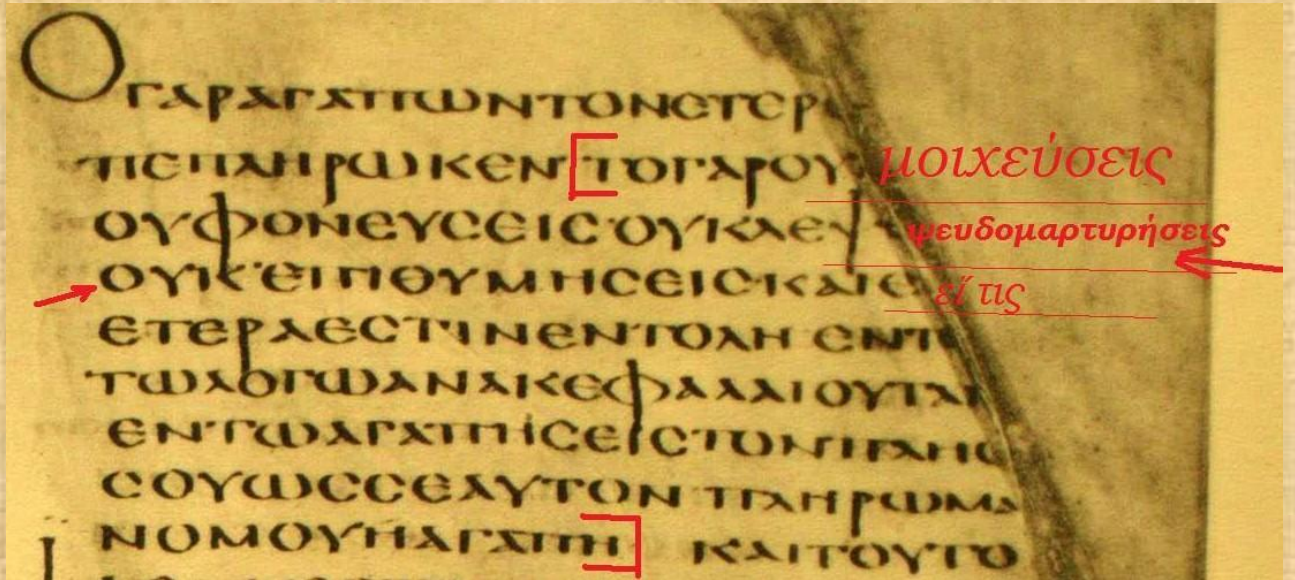
وفقط ساقوم بتكميل العدد في هذا الجزء علي المخطوطه

واترك لكم الحكم

وهذه هي الصوره

ΧΑΙΡΕΙΝ ΜΕΤΑΧΑΙΡΟΝΤΩΝ ΚΑΙ
ΕΙΝ ΜΕΤΑΧΑΙΡΟΝΤΩΝ ΤΟΥΤΟ
ΕΙΣ ΜΑΛΗΛΟΥΣ ΦΡΟΝΟΥΝΤΕΣ ΜΗ
ΥΨΗΛΑ ΦΡΟΝΟΥΝΤΕΣ ΑΛΛΑ ΤΟΙΣ
ΤΧΙ ΓΙΝΟΙΣ ΕΥΝΧΙΣΤΟΜΕΝΟΙ
ΜΗΤΕΙΝ ΕΣΘΕ ΦΡΟΝΙΜΟ ΠΑΡΕΧ
ΤΟΙΣ ΜΗΛΕΝΤΙΚΑΙ ΚΟΝΧΗΤΙΚΑΙ
ΧΤΙΟΛΧΟΝΤΕΣ ΤΤΡΟΝΟΟΥ ΜΕΝΟΙΚΑΛΑ
ΕΝΩ ΕΠΡΟΝΤΟΥ ΟΥΚ ΕΝΩ ΠΟΝΤΕΩΝ ΜΗΝ
ΝΧΤΟΝΤΟ ΕΥ ΜΩΝ ΜΕΤΧΙΣΤΩΝ
ΑΝΩΝ ΕΙΡΗΝΕΥΟΝΤΕΣ
ΜΗ ΕΧΥΓΟΥΣ ΕΚΑΙ ΚΟΥΝΤΕΣ ΑΓΧΗ
ΤΟΙ ΑΛΛΑ ΔΟΤΕ ΤΟ ΠΟΝΤΗ ΟΡΓΗ
ΓΕΓΧΗΤΑΙ ΑΡΕΜΟΙ ΕΚΑΙ ΚΗΣΕΚ
ΕΓΩ ΑΝΤΑΧΤΟΛΩΣ ΑΛΕΓΕΚ
ΑΛΛΕ ΧΗΠΗΝΑ ΧΕΧΟΡΟΣ ΕΥ ΜΩΝ
ΧΥΤΟΝ ΕΑΝ ΧΗΤΧΙΟΤΙΖΕ ΧΥΤΟΝ
ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ ΤΟΙΩΝ ΑΝΘΡΑΚΑΣ ΤΥΡ
ΣΩΡΕΥΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΗ ΚΕΦΑΛΗ ΜΩΝ
ΜΗΝΙΚΟΥΥΤΙΟ ΤΟΥ ΚΑΚΟΥ ΑΛΛΑ ΜΗ
ΕΝΤΩ ΧΙΧΟΤΟ ΚΑΚΟΝ ΤΙ ΧΕΧ
ΧΗΕΖΟΥΣΙΑΙ ΟΥ ΠΕΡΕΧΟΥΣΙΑΙ ΟΥ
ΤΑ ΣΕΣΟΩΟΥ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ ΕΖΟΥΣΙΑ
ΕΙ ΜΗΥΤΙΟ ΟΥΛΙΕ ΟΥΣΙΑΥΤΙΟ ΟΥ
ΤΕΤΑΓΜΕΝΑ ΧΙΣΙΟΝ ΤΩΣΤΕΩΝ
ΤΤΑ ΣΟΜΕΝΟ ΣΤΗ ΕΖΟΥΣΙΑ ΤΗ ΟΥ
ΘΥΑΙΧΤΑΓΗ ΑΝΘΕΣΤΗ ΚΕΝ ΟΥΔΕ
ΘΕΣΤΗ ΚΟΤΕΣ ΧΥΤΟΙΣ ΚΡΙΑ ΑΛΛΑ
ΤΟΝΤΑΙ ΟΙ ΓΑΡ ΑΡΧΟΝΤΕΣ ΟΥΚ ΕΙ
ΝΦΟΒΟΣ ΤΩ ΧΙΧΟΤΕ ΓΩ ΑΛΛΑ
ΚΑΚΩΘΕΛΕΙΣ ΕΜΗ ΦΟΒΕΙΣ Ε
ΤΗ ΕΖΟΥΣΙΑΝΤΟ ΑΓΛΟΝ ΠΟΙΕΙ
ΚΑΙ ΕΖΕΙΣ ΕΤΙ ΑΙΝΟΝ ΕΧΧΥΤΗ
ΘΥΓΑΡ ΑΚΟΝΟ ΕΣΤΙΝ ΣΟΙ ΕΙΣ ΤΟ
ΑΓΛΟΝ ΕΑΝ ΑΛΕΤΟ ΚΑΚΟΝ ΠΟΙΗ
ΦΟΒΟΥ ΟΥ ΓΑΡ ΕΙ ΚΗΤΗΝ ΜΑΧΑΡΑΝ
ΦΟΡΕΙ ΘΥΓΑΡ ΑΚΟΝΟ ΕΣΤΙΝ
ΕΚΑΙ ΚΟΣ ΕΙΣ ΟΡΓΗΝ ΤΩΤΟ ΚΑ
ΤΙ ΡΑ ΣΟΝΤΙ ΑΙΟΧΗΛΑ ΓΚΗΥΤΟ
ΤΑ ΣΕΣΟΩΑΙ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΑΙΧΗΝΟΡ
ΡΗΝ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΑΙΧΗΝΟΝ ΕΥΝΕΙΑΝ
ΑΙΧΑΤΟΥΤΟ ΓΑΡ ΚΑΙ ΦΟΒΟΥ ΕΙ ΕΜΕΙ
ΤΑΙ ΧΕΠΟΥΡΟΙ ΑΡΟΥΕΙΣ ΕΙΝΕΙΣ
ΑΥΤΟΤΟΥΤΟΙ ΠΡΟΣΚΑΡΤΕΡΟΥΝΤΕ
ΑΤΙΟΛΟΤΕΙΝ ΕΙΝΤΑ ΣΟΦΙΑΛΟ
ΤΩΤΟΝ ΦΟΡΟΝ ΤΟΝ ΦΟΡΟΝ
ΤΩΤΟΤΕΛΟΣ ΤΟΤΕΛΟΣ
ΤΩΤΟΝ ΦΟΚΟΝ ΤΟΝ ΦΟΒΟΝ
ΤΩΤΗΝ ΤΙ ΚΗΝ ΤΗΝ ΤΙ ΚΗΝ
ΜΗΛΕΝΙ ΜΗΛΕΝΟΦΕΙΛΕΤΑΙ
ΕΙ ΜΗ ΤΟ ΑΛΛΗΛΟΥΣ ΑΓΑΓΑΝ

Ο ΓΑΡ ΑΓΧΗ ΤΩΝ ΤΟΝ ΟΤΟΡ
ΤΙΣ ΑΙΡΑ ΚΕΝ ΤΟΙ ΑΡΟΥ ΜΟΙΧΕΥΣΕΙΣ
ΟΥΦΟΝΕΥΣΕΙΣ ΟΥΚ ΕΙΠΘΟΥΜΗ
ΕΤΕΡΑ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΤΟΛΗ ΕΜΗ
ΤΩΛΟΓΩ ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΟΥΤΑ
ΕΝ ΤΩ ΑΡΧΗ ΤΙΣ ΕΣΤΟΝ ΕΙΧΗ
ΣΟΥΩΣΕ ΧΥΤΟΝ ΤΑ ΗΡΩΜΑ
ΝΟΜΟΥΝΑΓΧΗ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ
ΛΟΤΕΣ ΤΟΝ ΚΑΙΡΟΝ ΟΤΙ ΤΩΡΑ
ΗΛΕΙΥΜΑ ΕΧΥΤΗΝ ΟΥ ΕΓΕΡΟΝ
ΝΥΝ ΓΑΡ ΕΓΓΥΤΕΡΟΝ ΤΗ ΚΩΝ
Η ΣΩΤΗΡΙΑ Η ΟΤΕΣ ΠΕΤΕΥΕΜΕ
Η ΝΥΖ ΠΡΟΕΚΟΥΕΝ Η ΕΝ ΜΕΡΑ
Η ΓΙΤΣΕΝ ΑΠΟΘΩΜΕΟΛΟΥΝΤΑ
ΕΡΓΑΤΟΥΣ ΚΟΤΟΥΣ ΕΝΔΥΣΩ
ΜΕΘΑΛΕΤΕΡΓΑΤΟΥ ΦΩΤΟΣ
ΩΣ ΕΝ ΗΜΕΡΑ ΕΥΣΧΗΜΟΝΩΣ
ΠΕΡΙ ΠΑΤΗΣΩ ΜΕΝ ΜΗΚΩΜΟΙΣ
ΚΑΙ ΜΕΘΑΙΣ ΜΗΚΟΙΤΑΙΣ ΚΑΙ ΑΣ
ΓΕΙΑΙΣ ΜΗΕΡΙΔΕΝ ΚΑΙ ΖΗΛΩ
ΑΛΛΑ ΕΝΔΥΣΩ ΤΟΝ ΚΗΝΗΝ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΑΡΚΟΣ ΠΡΟΝΟΙΔΗ ΜΗΤΟΙ
ΕΙΣΘΑΙ ΕΙΣ ΠΘΥΜΙΑΝ ΤΟΝ Α
ΛΘΕΝΟΥΝΤΑ ΤΗΝ ΠΙΣΤΕΙ ΠΡΟ
ΑΛΜΕΝΕΣ ΘΑΙ ΜΗΕΙΣ ΔΙΑΚΡΙΣΕΙ
ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΩΝ ΟΣ ΜΕΝ ΠΙΣΤΕΥΕΙ
ΦΑΡΕΙΝ ΤΑΝΤΑ ΑΛΕΘΕΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑ
ΗΛΕΣΟΙ ΕΓΟΕΘΙΩΝ ΤΟΝ ΜΗΕΣ
ΟΝΤΑ ΜΗΚΡΙΝΕΤΩΘΑ ΕΜΗ ΕΣΩ
ΤΟΝ ΕΣΘΙΩΝ ΤΑ ΜΗΚΡΙΝΕΤΩ
ΟΘΕΙ ΧΑΥΤΟΝ ΠΡΟΣΕΛΛΕΤΟ
ΣΥΤΙΣΕΙ ΟΚΡΙΝΩΝ ΑΛΛΟΤΡΙΟΝ
ΟΙΚΕΤΗΝ ΤΩ ΧΙΧΟΤΕ ΤΗ
ΚΕΙΝ ΠΙΣΤΕΙΣ ΤΑΝ ΕΣΘΙΑΣ
ΧΥΝΧΤΕ ΠΑΡΟΚΟΤΗ ΕΧΑΥΤΟ
ΟΣ ΜΕΝ ΓΑΡ ΚΡΙΝΕΙ Η ΜΕΡΑΝ
ΤΙΣ Η ΜΕΡΑ Η ΟΣ ΕΚΡΙΝΕ ΠΑ
ΕΛΗ Η ΜΕΡΑ Η ΕΚΑΤΕ ΟΣΤΩΝ
ΝΟΤΤΑ ΧΙΧΟΦΟΡΕΙΣ Ω
Ο ΦΡΟΝΩΝ ΤΗΝ Η ΜΕΡΑ Η ΚΩΦ
ΗΕΙ ΚΑΙ ΟΣ ΣΟΤΩΝ ΚΩΣΟΕΙ
ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙ ΓΑΡ ΤΩ ΚΩΚΑΙ Ο
ΜΗΕΣΟΤΩΝ ΚΩΦΟΥ ΚΕΣΟΙ
ΚΑΙ ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙ ΤΩ ΚΩΦΟΥ
ΓΑΡ Η ΜΩΝ ΕΧΥΤΩ ΖΗΚΑΙ ΟΥΛΕ
ΕΧΥΤΩ ΚΗΠΟΘΗ ΚΕΓΕΑΝΤΕ
ΓΑΡ ΖΩΜΕΝ ΤΩ ΚΩΦΩ ΜΕΝ
ΤΕΧΠΟΘΗ ΗΚΟΜΕΝ ΤΩ ΚΩ
ΧΠΟΘΗ ΗΚΟΜΕΝ ΕΑΝ ΤΩ
ΖΩΜΕΝ ΕΑΝΤΕΣ ΤΙΟΘΗ ΗΚΟ



واعتقد المكان يكفي لكلمة لاتشهدوا زور

Ψευδομαρτυρησεις

فاعتقد الاسكندرية تشهد باصالة العدد مثلما شهدة به السينائية

بأقي المخطوطات التي تحتوي علي العدد الكامل (به لاتشهدوا زور)

P 048 0150

مخطوطات الخط الصغير

81 88 104 256 263 326 330 365 424 436 451 459 629 1319 1506 1573 1852
1912 1962 1984^c 2127 2495

والمخطوطات البيزنطية

Byz^{pt}

ومخطوطات القراءات الكنسية

I⁵⁹² I⁵⁹⁷ I⁵⁹⁸ I⁵⁹⁹ I⁸⁸⁴ I¹¹⁵⁹ I¹⁴⁴¹ I^{1590(c)} I⁷⁵¹

والترجمات القديمة مثل

الترجمة اللاتينية القديمة التي تعود لآوائل القرن الثاني الميلادي

ومخطوطاتها

it^{ar} it^b it^c it^{dem} it^{gig} it^z

ومخطوطات الفلجاتا مثل

vg^{cl}

ونصها مترجم

139	For: Thou shalt not commit adultery: Thou shalt not kill: Thou shalt not steal: Thou shalt not bear false witness: Thou shalt not covet. And if there be any other commandment, it is	nam non adulterabis non occides non furaberis non concupisces et si quod est aliud mandatum in hoc verbo instauratur diliges
-----	---	--

	comprised in this word: Thou shalt love thy neighbour as thyself.	proximum tuum tamquam te ipsum
--	---	--------------------------------

والترجمه الاراميه

مثل الاراميه الفلسطينيه

syr^{pal} syr^h

والترجمه القبطيه القديمه

cop^{bo}

والارمنيه

arm

والاثيوبيه

eth

والسلافينيه

slav

اقوال الاباء

ولصعوبه تحديد الاقتباس لان العدد يتشابه مع ما ذكر في البشارات

إنجيل متى 19: 18

قَالَ لَهُ: «أَيَّةُ الْوَصَايَا؟» فَقَالَ يَسُوعُ: «لَا تَقْتُلْ. لَا تَزْنِ. لَا تَسْرِقْ. لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ.

(4) إنجيل مرقس 10: 19

أَنْتَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا: لَا تَزْنِ. لَا تَقْتُلْ. لَا تَسْرِقْ. لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ. لَا تَسْلُبْ. أَكْرِمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ.»

(5) إنجيل لوقا 18: 20

أَنْتَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا: لَا تَزْنِ. لَا تَقْتُلْ. لَا تَسْرِقْ. لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ. أَكْرِمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ.»

(6) رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية 13: 9

لَأَنَّ «لَا تَزْنِ، لَا تَقْتُلْ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ، لَا تَشْتَهَ»، وَإِنْ كَانَتْ وَصِيَّةٌ أُخْرَى، هِيَ مَجْمُوعَةٌ فِي هَذِهِ الْكَلِمَةِ: «أَنْ تُحِبَّ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ.»

لذلك ساكتفي بما قدمه الباحث ريتشارد ويلسون

العلامة اوريغانوس

Origen^{lat}

القديس يوحنا ذهبي الفم

Chrysostom^{1/2}

القديس جيروم

Jerome^{1/2}

القديس اغسطينوس

التحليل الداخلي

دعنا ندرس الاعداد معا

8 μηδενι μηδεν οφειλετε ει μη το αγαπαν αλληλους ο γαρ αγαπων τον
ετερον νομον πεπληρωκεν 9 το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου
κλεψεις ου ψευδομαρτυρησεις ουκ επιθυμησεις και ει τις ετερα εντολη
εν τω τω λογω ανακεφαλαιουται εν τω αγαπησεις τον πλησιον σου
ως εαυτον 10 η αγαπη τω πλησιον κακον ουκ εργαζεται πληρωμα συν
νομου η αγαπη

ونتيجة النهاية المتشابهة قد يكون سقطة كلمة لاتشهدوا بالزور

ου ψευδομαρτυρησεις

وهذا رائ غير مستبعد لان حتي بعض مؤيدي النص النقدي الذين يقولوا انه اضيف خطأ ذكر
بروس متزجر احتمالية انه يكون حذف خطأ نتيجة النهايات المتشابهة

In the course of transmission other readings arose in various witnesses
through omission (perhaps because of homoeoteleuton) or
rearrangement of the order of the commandments .

ويقول ان الاختلافات في القراءه قد يكون سببها النهايات المتشابهة وهذا ايضا ادي الي اختلاف
الترتيب

المعني الروحي

من تفسير ابونا انطونيوس فكري

آية (9،10): "لأن لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور لا تشته وإن كانت وصية أخرى هي مجموعة في هذه الكلمة أن تحب قريبك كنفسك . المحبة لا تصنع شراً للقريب فالمحبة هي تكميل الناموس."

قال الرسول في الآية السابقة إنَّ من أحب غيره فقد أكمل الناموس وهنا يقول لماذا . ملخص الوصايا كلها أن يمتلئ القلب بالحب الحقيقي وبهذا يمتلئ بالله نفسه الذي يشبع القلب والنفس والعواطف والأحاسيس، فلا يحتاج الإنسان إلى ملذات العالم والجسد ولن تخدعه الخطية. وملخص هذه الوصايا أن نعامل الآخرين كما نحب أن يعاملوننا، والذي يحب الآخرين لا يمكن أن يفعل الشر بهم، وعلي ذلك سيسلك نحوهم بموجب وصايا الناموس، لذلك فالمحبة هي تكميل الناموس.

والمجد لله دائماً